

選舉管理委員會（選舉程序）（立法會）規例（第 541D 章）
ELECTORAL AFFAIRS COMMISSION
(ELECTORAL PROCEDURE) (LEGISLATIVE COUNCIL) REGULATION
(Cap. 541D)

2016 年立法會補選提名表格
新界東地方選區
(規例第 10 條)

只供有關部門填寫
For Official Use Only

提名編號： _____
Nomination No.

遞交日期： _____
Submission Date

遞交時間： _____
Submission Time

NOMINATION FORM FOR THE 2016 LEGISLATIVE COUNCIL BY-ELECTION
NEW TERRITORIES EAST GEOGRAPHICAL CONSTITUENCY
(Section 10 of the Regulation)

補選日期： 2016 年 2 月 28 日
Date of By-election: 28 February 2016

〔附註：請用正楷填寫此表格，填寫前請小心參閱夾附的《填寫立法會新界東地方選區補選提名表格說明》（說明）。〕
[Note: Please read carefully the accompanying "Notes on Completion of Nomination Form for the Legislative Council New Territories East Geographical Constituency By-election" (Notes) before completing this form in BLOCK LETTERS.]

第一部分： 提名
PART I: NOMINATION

第一節： 候選人資料（由候選人填寫）〔請參閱說明第 1、2、6、7 及 18 項〕
Section 1: Particulars of Candidate (To be completed by the candidate)[Please refer to Notes 1, 2, 6, 7 and 18]

中文姓名（正楷）： _____
〔見說明第 6 項及附錄〕
Name in Chinese [see Note 6 and Appendix]

電碼： _____
Chinese Commercial Code

英文姓名（大楷）： _____
〔見說明第 6 項〕 (姓 Surname) (名 Other name)
Name in English (in BLOCK LETTERS) [see Note 6]

中文別名（正楷）（如適用）： _____
〔見說明第 6 項〕
Alias in Chinese (if applicable) [see Note 6]

英文別名（大楷）（如適用）： _____
〔見說明第 6 項〕
Alias in English (in BLOCK LETTERS) (if applicable) [see Note 6]

香港身分證號碼： _____
Hong Kong Identity Card Number

出生日期： _____ / _____ / _____ 性別： _____
Date of Birth (Day 日 / Month 月 / Year 年) Sex

主要住址（中文）：_____

〔見說明第 6 項及附錄〕

Principal Residential _____

Address in Chinese

[see Note 6 and Appendix]

主要住址（英文）：_____

〔見說明第 6 項及附錄〕

Principal Residential _____

Address in English

[see Note 6 and Appendix]

通訊地址：_____

Correspondence

Address

(如與主要住址不同)

(見附錄)

(if different from the principal residential address)

(see Appendix)

職業（可選擇是否填寫）〔見說明第 7 項〕：_____

Occupation (Optional) [see Note 7]

(中文 Chinese)

(英文 English)

任職公司／機構名稱（可選擇是否填寫）〔見說明第 7 項〕：_____

Name of Company/Organisation (Optional) [see Note 7]

電話號碼：住宅 Home _____ 辦公室 Office _____

Telephone

Numbers

流動電話 Mobile _____

傳呼機 Pager _____

傳真號碼：_____

Fax Number

電郵地址：_____

E-mail Address

政治聯繫（可選擇是否填寫）〔見說明第 7 項〕：(中文 Chinese) _____

Political Affiliation

(Optional) [see Note 7]

(英文 English) _____

提供予傳媒及公眾查閱的聯絡資料（可選擇是否填寫）〔見說明第 2 及 18(b) 項〕

Contact Information for the Media and Public Inspection (Optional) [see Notes 2 and 18(b)]

通訊地址：_____

Correspondence Address

電話號碼 Telephone Number：_____

傳真號碼 Fax Number：_____

電郵地址 E-mail Address：_____

第二節： **提名人資料**（此表格必須由最少 100 位，但不超過 200 位新界東地方選區的選民**親自簽署**表示同意提名。）〔候選人須為每位提名人編配一個優先編號。不同提名人不應獲編配相同的優先編號。在填寫此節時，候選人及提名人請參閱說明第 3、4、5 及 18 項（包括《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）附表 1 的保障資料原則（“保障資料原則”））〕

Section 2: Particulars of subscribers (This form must be subscribed by at least 100, but not more than 200, electors of the New Territories East geographical constituency, each of whom must **sign personally** in the space provided.) [Candidate should assign a priority number for each subscriber. Different subscribers should not be assigned the same priority number. Candidate and subscribers should see Notes 3, 4, 5 and 18 (including the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap.486) (“Data Protection Principles”)) when completing this section.]

地方選區名稱：新界東

補選日期：2016 年 2 月 28 日

Name of Geographical Constituency: New Territories East

Date of By-election: 28 February 2016

候選人姓名（正楷）：

Name of Candidate (in BLOCK LETTERS)

我們是上述地方選區的登記選民，現提名上述人士為該地方選區補選的候選人。我們的個人資料現逐一列出如下—
We are registered electors for the above geographical constituency and we hereby nominate the person named above as a candidate for the geographical constituency at the above by-election. The particulars of each of us are as follows –

| 優先 編號 Priority No. | 提名人資料 Particulars of Subscribers (此表格必須由最少 100 位，但不超過 200 位新界東地方選區的登記選民簽署為提名人。) 〔見說明第 3、4、5 及 18 項（包括保障資料原則）〕 (At least 100, but not more than 200, registered electors of the New Territories East geographical constituency should sign to subscribe the nomination.) [see Notes 3, 4, 5 and 18 (including Data Protection Principles)] | | | 提名人簽署 (必須由每位提名人 親自簽署) Subscriber's Signature (Must be personally signed by each subscriber) |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | 姓名 Name | | 香港身分證號碼 Hong Kong Identity Card Number | |
| | 中文（正楷） in Chinese | 英文（姓）（名）（大楷） in English (Surname first) (in BLOCK LETTERS) | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

請使用本頁表格開列提名人的資料。每張分頁均須填上由“3(1)”開始的順序頁碼。請參閱說明第 3 項。

Please use this page to provide the information of the subscribers. Each of the parts of this page should be marked with a consecutive serial number starting with “3(1)”. Please see Note 3.

第二部分： 候選人同意提名、資格聲明及授權透露有關候選人紀錄／資料（由候選人填寫）
[在填寫前，請參閱說明第 8、13、14、16、17 及 18 項。]

PART II: CANDIDATE'S CONSENT TO NOMINATION, DECLARATION OF ELIGIBILITY AND CONSENT TO RELEASE OF RECORD/INFORMATION (To be completed by the candidate)
[Please refer to Notes 8, 13, 14, 16, 17 and 18 before completion.]

1. 我謹聲明我同意如上文第一部分第一節及第二節所述，獲提名為上述補選候選人。
I, being a nominee mentioned in Sections 1 and 2 of Part I above, hereby declare that I consent to my being nominated as a candidate at the above by-election.
2. 我確認上文第一部分第一節所列有關我的資料乃屬真實正確。
I hereby confirm that my particulars as contained in Section 1 of Part I above are true and correct.
3. 我特此聲明，按《立法會條例》（第 542 章）第 37 條之規定，我有資格被提名為候選人及參加上述補選。為此，我提供下列資料—
I hereby declare that I am eligible under section 37 of the Legislative Council Ordinance (Cap. 542) to be nominated as a candidate at the above by-election. In this regard, I provide the following information-
 - (a) 我已年滿 21 歲。
I have reached 21 years of age.
 - (b) 我已登記為地方選區的選民，並有資格如此登記。
I am a registered elector for a geographical constituency and am eligible to be so registered.
 - (c) 我在緊接提名前的 3 年內通常在香港居住。
I have ordinarily resided in Hong Kong for the 3 years immediately preceding the nomination.
4. 我特此聲明，據我所知，我並無因《立法會條例》（第 542 章）第 39 條或任何其他法律規定的情形喪失獲提名為候選人或當選之資格。〔見說明第 17 項〕
I declare that to the best of my knowledge I am not disqualified from being nominated as a candidate or elected as a member by any reason provided in section 39 of the Legislative Council Ordinance (Cap. 542) or any other law. [see Note 17]
5. 我特此聲明，我會擁護《基本法》和保證效忠香港特別行政區。
I declare that I will uphold the Basic Law and pledge allegiance to the Hong Kong Special Administrative Region.
6. 我並特此聲明，我是香港特別行政區永久性居民中的中國公民，並且沒有中華人民共和國以外的國家的居留權。
I also declare that I am a Chinese citizen and a permanent resident of the Hong Kong Special Administrative Region with no right of abode in any country other than the People's Republic of China.
7. 我亦進一步聲明，我並非現任立法會議員。
I further declare that I am not an incumbent Legislative Council Member.
8. 我亦附上一項根據《立法會條例》（第 542 章）第 40(1)(b)(iii)條採用承諾形式作出的誓言。
I also attach a completed promissory oath to the effect as required by section 40(1)(b)(iii) of the Legislative Council Ordinance (Cap. 542).

9. 就我在上文第 2 至第 7 段所確認及聲明的事項，我現明示同意選舉主任、選舉事務處及選舉管理委員會向所有有關機構（包括但不限於：入境事務處、公務員事務局、立法會、懲教署、香港警務處及破產管理署）查核（包括透過核對程序進行查核）我在此提名表格內提供的資料，以及我獲提名為候選人及當選為議員的資格。我亦明示同意上述有關機構向選舉主任、選舉事務處及選舉管理委員會披露任何有關我的紀錄或資料，以作查核用途。

In respect of my confirmation and declarations made in paragraphs 2 to 7 of this Part, I hereby expressly consent to the Returning Officer, the Registration and Electoral Office and the Electoral Affairs Commission verifying (including by means of a matching procedure) the information supplied by me in this nomination form and my eligibility to be nominated as a candidate and to be elected as a Member with all the relevant authorities (including but not limited to Immigration Department, Civil Service Bureau, Legislative Council, Correctional Services Department, Hong Kong Police Force and Official Receiver's Office). I also expressly consent to the above authorities' release of any record or information concerning myself to the Returning Officer, the Registration and Electoral Office and the Electoral Affairs Commission for verification purposes.

候選人簽署：_____

Signature of Candidate

日期：_____

Date

候選人姓名：_____

Name of Candidate

第三部分：證明（由見證人填寫）〔請參閱說明第 15 及 18 項〕

PART III: ATTESTATION (To be completed by a witness) [Please refer to Notes 15 and 18]

1. 我聲明本提名表格第二部分是於我在場下由候選人親自填寫及簽署。
I hereby declare that Part II of this nomination form was completed and signed by the candidate in my presence.

2. 我的個人資料如下—
My particulars are as follows-

中文姓名（正楷）： _____
Name in Chinese

英文姓名（大楷）： _____
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

身分證明文件（請註明類別及號碼）： _____
Identity Document (please specify Type and Number)

住址： _____
Residential Address

日期： _____
Date

簽署： _____
Signature

第四部分： 候選人提名是否有效的決定（由選舉主任填寫）
PART IV: DECISION ON THE VALIDITY OF THE NOMINATION
(To be completed by the Returning Officer)

候選人姓名（正楷）： _____
Name of Candidate (in BLOCK LETTERS)

1. 選舉按金

Election deposit

- 已收到一張抬頭註明「香港特別行政區政府」或「The Government of the Hong Kong Special Administrative Region」的*劃線支票／銀行本票（編號： _____ ），共港幣 50,000 元作為選舉按金。

*A crossed cheque/cashier order (No. _____) in the sum of HK\$50,000 (being the election deposit), payable to “The Government of the Hong Kong Special Administrative Region” or “香港特別行政區政府”, has been received.

- 已收到現金，共港幣 50,000 元作為選舉按金。

A sum of HK\$50,000 in cash (being the election deposit) has been received.

2. 經過查閱有關的資料後，本人決定：

Having checked all relevant details, I hereby decide that:

- 上述候選人的提名為有效。
the above candidate is validly nominated.

- 上述候選人的提名為無效。原因如下：
the above candidate is not validly nominated and the reason(s) *is/are as follows:

選舉主任簽署： _____
Signature of the Returning Officer

日期： _____ 選舉主任姓名： _____
Date Name of the Returning Officer

備註： * 請刪去不適用者
Notes: Please delete whichever is inapplicable

- 請在合適的方格內加上「✓」號
Please tick as appropriate

第五部分： 關於去世候選人的批註／更改對提名是否有效的決定
(由選舉主任填寫)

**PART V: ENDORSEMENT IN RESPECT OF DECEASED CANDIDATE/
VARIATION OF DECISION ON THE VALIDITY OF NOMINATION**
(To be completed by the Returning Officer)

- 本人接獲證明並信納此候選人已去世，現在提名表格上批註此候選人已去世。
It has been proved to my satisfaction that the candidate has died and I hereby endorse on the nomination form the fact that the candidate has died.
- 本人接獲證明並信納此候選人喪失獲提名為候選人的資格，現更改本人較早前的決定，並決定此候選人的提名為無效。原因如下：
It has been proved to my satisfaction that the candidate is disqualified from being nominated as a candidate. I hereby vary my earlier decision and decide that the candidate is not validly nominated. The reason(s) *is/are as follows:

選舉主任簽署： _____
Signature of the Returning Officer

日期： _____
Date

選舉主任姓名： _____
Name of the Returning Officer

備註： * 請刪去不適用者
Notes: Please delete whichever is inapplicable

- 請在合適的方格內加上「✓」號
Please tick as appropriate

承諾形式的誓言
PROMISSORY OATH

《選舉管理委員會（選舉程序）（立法會）規例》（第 541D 章）第 10 條
Section 10 of the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Legislative Council) Regulation (Cap. 541D)

立法會補選
LEGISLATIVE COUNCIL BY-ELECTION
新界東地方選區
NEW TERRITORIES EAST GEOGRAPHICAL CONSTITUENCY

選舉日期：2016 年 2 月 28 日
Date of By-election: 28 February 2016

我 I, _____
(姓名 Name)

居於 of _____
(主要住址 Principal residential address)

*謹此宣誓／謹以至誠確認，如在上述補選中獲選，我不會在任期內作出任何會引致在《立法會條例》（第 542 章）第 40(1)(b)(iii)條中列明之情況的行為。我已細閱該等條文。

hereby *make oath and say/do solemnly and sincerely affirm that, if elected as a Member of the Legislative Council in the above by-election, I will not do anything during my term of office that would result in any one of the conditions specified in section 40(1)(b)(iii) of the Legislative Council Ordinance (Cap. 542). I have read the relevant provisions.

(宣誓人簽署 Signature of deponent)

此項*宣誓／確認於_____年_____月_____日在香港_____
_____作出。
(作出宣誓／確認的地點)

*SWORN/AFFIRMED at _____
(place where the oath/affirmation is made)

Hong Kong this _____ day of _____.

在本人面前作出，
Before me,

簽署 : _____
Signature

姓名（正楷） : _____
Name (in BLOCK LETTERS)

職稱 : * 監督員／公證人／太平紳士／持有執業證書的律師
* Commissioner for Oaths/ Notary Public/ Justice of the Peace/ solicitor with a practising certificate
Title of the Person Taking and Receiving this Oath/Affirmation

備註： * 請刪去不適用者
Notes: Please delete whichever is inapplicable

填寫立法會新界東地方選區補選提名表格說明
Notes on Completion of Nomination Form for the Legislative Council
New Territories East Geographical Constituency By-election

以下說明只供參考。有關提名事宜的法例，請參閱《立法會條例》（第542章）、《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第554章）及其他有關法例，包括《選舉管理委員會（選舉程序）（立法會）規例》（第541D章）。

The Notes below are for reference only. For legislation concerning nomination matters, please refer to the Legislative Council Ordinance (Cap. 542), the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554) and other relevant legislation, including the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Legislative Council) Regulation (Cap. 541D).

1. 每份提名表格只能用以提名一份候選人名單。由於上述補選只須選出一名議員，因此每份候選人名單只由一位候選人組成。
A separate nomination form must be used for each list of candidate. As only one Member is to be returned at the above by-election, each list of candidate is to comprise one candidate only.
2. 是否提供聯絡資料予傳媒使用及公眾查閱屬自願性質。該等資料會提供予傳媒以便他們直接聯絡有關候選人。
The supply of contact information for the media and public inspection is optional. The information will be provided to the media to facilitate them to contact the candidate concerned directly.
3. 根據《立法會（提名所需的選舉按金及簽署人）規例》（第542C章），每份地方選區的提名表格須由100位提名人親自簽署表示同意提名，而每位提名人必須已登記為新界東地方選區的選民。為避免因有提名人不符合資格而令提名失效，提名表格可由多於100位，但不超過200位提名人簽署。第3頁須由不少於10張分頁組成。第3頁的每張分頁均須填上由“3(1)”開始的順序頁碼。表格的每一頁（包括第3頁的所有分頁）在遞交提名表格時必須一併交予選舉主任。候選人應查證提名人的資格。倘若基於任何原因，某位提名人被發現不符合資格在提名表格上提名，他／她的提名將不予理會。候選人亦須提醒每位提名人應填寫在其身分證明文件（指提名人記錄在地方選區正式選民登記冊內的資料所依據的身分證明文件）上所顯示的姓名。
According to the Legislative Council (Subscribers and Election Deposit for Nomination) Regulation (Cap. 542C), a nomination form in respect of a geographical constituency must be **personally subscribed and signed by 100 subscribers**. All the **subscribers must be registered electors for the New Territories East geographical constituency**. To avoid the risk of invalidation of the nomination if any subscriber is unqualified, the nomination form may be subscribed by more than 100 but not exceeding 200 subscribers. Page 3 of the form should comprise not less than 10 parts. Each of the parts of page 3 should be marked with a consecutive serial number starting with “3(1)”. All pages (including all parts of page 3) of the form must be returned to the Returning Officer in one complete set. A candidate should check the qualification of the subscribers. If for any reason a subscriber is found to be unqualified to subscribe the nomination form, his/her subscription will be disregarded. A candidate should also remind each subscriber to provide the name as shown on his/her identity document (being the identity document based on which the particulars of the subscriber are recorded in the geographical constituencies final register).
4. 每一位新界東地方選區登記選民只可以提名人身分簽署一份提名表格。
A registered elector for the New Territories East geographical constituency is entitled to subscribe only **ONE** nomination form.
5. 候選人須為每名提名人編配一個優先編號。任何人在某份提名表格上以提名人身分簽署，如其簽署超出有效地提名有關候選人所需的提名人人數（由優先編號 1 起計），則該人將被視為不曾在該提名表格上以提名人身分簽署。該人可簽署另一份提名表格。
Candidate should assign a priority number for each subscriber. Any person whose signature as a subscriber is in surplus of the number of qualified subscribers required to effect the nomination of the candidate concerned (counting from Priority No. 1 onwards) will be regarded as not having subscribed the nomination form. In this case, that person may subscribe another nomination form.

6. 請以中文及英文提供候選人的姓名及主要住址，以便在政府憲報上刊登有效提名公告。有關填寫中文姓名及主要住址的注意事項，可參閱附錄。候選人必須填寫在其身分證明文件（指候選人記錄在地方選區正式選民登記冊內的資料所依據的身分證明文件，通常是其香港身分證）上所顯示的姓名。候選人在填寫中文姓名時須嚴格依照在其身分證明文件上所顯示的繁體字或簡體字寫法（按情況而定）。未能遵守這項規定會延誤檢查身分證明文件工作及／或令候選人須返回選舉主任辦事處更正寫法。如果選舉主任信納某候選人通常為人所知的姓名與其身分證明文件上所顯示的姓名有所不同，該候選人可在別名一欄中加上該姓名。有效提名公告上顯示的候選人姓名（包括別名）會印在選票上。根據《選舉管理委員會（選舉程序）（立法會）規例》（第 541D 章）第 19(3) 及 (4) 條，選舉主任必須將一份關於某人是否獲有效提名的決定的通知，送交該人及有關選區的每名獲有效提名的候選人。這份通知必須按各有關提名表格上所提供的主要住址送交。

For publication of the Notice of Valid Nominations in the Government Gazette, please provide the name and principal residential address of the candidate in both Chinese and English. The candidate may refer to the Appendix for the points to note when filling in the Chinese name and principal residential address. The candidate must provide the name as shown on his/her identity document (being the identity document based on which the particulars of the candidate are recorded in the geographical constituencies final register, which is usually his/her Hong Kong Identity Card). The candidate should strictly follow the writing of his/her Chinese name as shown on his/her identity document in Traditional Chinese or Simplified Chinese (as the case may be). Failure to comply with this requirement would cause a delay in checking the candidate's identity document and/or require him/her to return to the Returning Officer's office for rectification. If the Returning Officer is satisfied that the candidate is usually known by a name different from that shown on his/her identity document, that candidate may include such different name as his/her alias. The name(s) (including alias(es)) of the candidate(s) as shown in the Notice of Valid Nominations will be printed on the ballot papers. According to section 19(3) and (4) of the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Legislative Council) Regulation (Cap. 541D), the Returning Officer must send a notice of a decision that a person is validly nominated or is not validly nominated to the person concerned and each validly nominated candidate for the constituency concerned. Such a notice must be sent to the principal residential addresses of the person/candidate(s) concerned as given on their nomination forms.

7. 候選人可選擇在提名表格填寫其職業、任職公司／機構名稱及政治聯繫的資料，公眾將可查閱此等資料。

A candidate can choose to state his/her occupation, name of company/organisation and political affiliation in the nomination form, which will be available for public inspection.

8. 提名表格必須在提名期：2016 年 1 月 5 日至 2016 年 1 月 18 日內（首尾兩天包括在內），除公眾假期外的任何日子，於通常辦公時間內（星期一至星期五：上午九時正至下午五時正；星期六：上午九時正至中午十二時正）由候選人親自送交選舉主任。根據《選舉管理委員會（選舉程序）（立法會）規例》（第 541D 章）第 2A(3) 條，如提名期的最後一日適逢惡劣天氣警告日（在該工作日中，在通常辦公時間內的任何時間有烈風警告或暴雨警告生效；烈風警告及暴雨警告的涵義與該詞在《司法程序(烈風警告期間聆訊延期)條例》（第 62 章）中的涵義相同），提名期將會延長至並非惡劣天氣警告日的下一個工作日結束。除提名表格外，候選人須一併遞交—

A nomination form must be handed in by the candidate **in person** and received by the Returning Officer within the nomination period from 5 January 2016 to 18 January 2016 (both days inclusive) during ordinary business hours (Monday to Friday: from 9 am to 5 pm; Saturday: from 9 am to 12 noon) on any day other than a general holiday. According to section 2A(3) of the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Legislative Council) Regulation (Cap. 541D), if the last day of the nomination period falls on an inclement weather warning day (a working day on which a gale warning or a rainstorm warning is in force at any time during ordinary business hours; gale warning and rainstorm warning have the same meaning as in the Judicial Proceedings (Adjournment During Gale Warnings) Ordinance (Cap. 62)), the period is extended to end on the next working day which is not an inclement weather warning day. The nomination form should be accompanied by-

- (a) 選舉按金港幣 50,000 元，以現金或劃線支票／銀行本票（抬頭請寫「香港特別行政區政府」）支付。**為避免因支票遭銀行退票而令提名失效，候選人應盡量以現金或銀行本票支付選舉按金；**及
an election deposit in the sum of HK\$50,000, in cash or by crossed cheque/cashier order made payable to “The Government of the Hong Kong Special Administrative Region”. **In order to avoid the risk of invalidation of the nomination due to dishonoured cheque, candidates are strongly advised to submit the election deposit in cash or by cashier order;** and
- (b) 候選人根據《立法會條例》（第 542 章）第 40(1)(b)(iii)條作出的採用承諾形式的誓言（已附夾在提名表格內）；
（採用承諾形式的誓言必須在一位監誓員、公證人、太平紳士或持有執業證書的律師面前作出。）
a promissory oath by the candidate to the effect as required in section 40(1)(b)(iii) of the Legislative Council Ordinance (Cap. 542) (already attached to the nomination form).
(The promissory oath has to be made before a Commissioner for Oaths, a Notary Public, a Justice of the Peace or a solicitor holding a practising certificate.)

候選人請留意，提名表格**必須**載有上述採用承諾形式的誓言。

Candidate should note that the nomination form **must** include the promissory oath mentioned above.

9. 準候選人應盡早遞交提名表格，以便於提名期結束前，將提名表格上可能發現的錯處更正。
A prospective candidate is strongly advised to **submit his/her nomination form as early as practicable so that any mistakes found in his/her nomination form can be rectified before the end of nomination period.**
10. 任何提名表格所載候選人姓名或其他重要資料如經更改，將可能不被選舉主任接納。
The Returning Officer may not accept any nomination form on which the name or other important particulars of the candidate has/have been amended, altered or corrected.
11. 一般而言，除非選舉主任決定提名無效，否則獲提名的候選人即作為正式獲提名論，並可展開選舉活動。選舉主任所作的決定，將為最終決定，除以選舉呈請提出質疑外，不可循任何法律程序提出質疑。
In general, unless the Returning Officer decides otherwise, the candidate is deemed to stand nominated and he/she may hence carry out activities to promote his/her election. The Returning Officer's decision on the validity of a nomination is final and cannot be questioned in any proceeding except by an election petition.
12. 提名表格必須按《立法會條例》（第 542 章）及《選舉管理委員會（選舉程序）（立法會）規例》（第 541D 章）的規定列載所需的資料，提名方才有效。在決定候選人是否合乎資格及其提名有效與否時，選舉主任可要求候選人提供其認為需要的額外資料。
A nomination will not be valid unless the nomination form contains the information as required in the Legislative Council Ordinance (Cap. 542) and the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Legislative Council) Regulation (Cap. 541D). The Returning Officer may request such additional information from a candidate as he/she considers necessary to satisfy himself/herself as to the eligibility of the candidate and the validity of the nomination.
13. 現任立法會議員並無資格在這次補選中被提名為候選人。
An incumbent Legislative Council Member is not eligible to be nominated as a candidate in the by-election.
14. 候選人如欲退出選舉，可填寫一份「候選人退選通知書」的指明表格（REO/C/5(GC)/2016LC(By-E)(SF)），並最遲於提名期結束前送遞予選舉主任。
If a candidate wishes to withdraw his/her candidature, he/she may do so by completing and delivering to the Returning Officer a “**Notice of Withdrawal of Candidature**” in a specified form (REO/C/5(GC)/2016LC(By-E)(SF)) before the end of nomination period.
15. 本提名表格第二部分必須於見證人在場下由候選人填寫及簽署。任何年滿18歲並持有身分證明

文件的人士均可擔任見證人。見證人必須填寫及簽署本提名表格第三部分。根據《立法會條例》(第542章)第3(1)條,“身分證明文件”(identity document)指—

Part II of this nomination form should be completed and signed by a candidate in the presence of a witness who can be any person who is in possession of an identity document and aged 18 years or over. The witness is required to complete Part III of this nomination form and sign thereunder. According to section 3(1) of the Legislative Council Ordinance (Cap. 542), “identity document” (身分證明文件) means –

- (a) 根據《人事登記條例》(第 177 章)向某人發出的身分證;或
an identity card issued to a person under the Registration of Persons Ordinance (Cap. 177); or
- (b) 在根據該條例訂立並正有效的規例下向某人發出,並證明該人獲豁免而無須根據該條例登記的文件;或
a document issued to a person under regulations in force under that Ordinance certifying that the person is exempt from being required to register under that Ordinance; or
- (c) 向某人發出的獲選舉登記主任接受為該人的身分證明的任何其他文件。
any other document issued to a person that is acceptable to the Electoral Registration Officer as proof of the person’s identity.

16. 如有任何關於填寫提名表格的查詢,請與選舉主任聯絡或致電選舉事務處查詢熱線 2891 1001。

For enquiries concerning the completion of the nomination form, please contact the Returning Officer or call the Enquiry Hotline of the Registration and Electoral Office at 2891 1001.

17. 根據《立法會條例》(第 542 章)第 37(1)及(4), 38, 39 及 40 條,有關獲提名為候選人的資格、喪失獲提名為候選人或當選為議員的資格的情況及獲提名的候選人須遵從的規定載列如下,以供參考—

Qualifications for being nominated as a candidate, disqualifications from being nominated as a candidate and from being elected as a member and requirements to be complied with by persons nominated as candidates are dealt with in sections 37(1) and (4), 38, 39 and 40 of the Legislative Council Ordinance (Cap. 542) which are reproduced below for reference-

獲提名為候選人的資格 (《立法會條例》(第 542 章)第 37(1)及(4)條)

- (1) 符合以下條件的人方有資格在地方選區的選舉中獲提名為候選人—
 - (a) 年滿 21 歲;及
 - (b) 已登記為地方選區的選民並有資格如此登記;及
 - (c) 並未有憑藉第 39 條或任何其他法律喪失獲選為議員的資格;及
 - (d) 在緊接提名前的 3 年內通常在香港居住;及
 - (e) 是香港永久性居民中的中國公民,並且沒有中華人民共和國以外的國家的居留權。
- (4) 議員並無資格在補選中獲提名為候選人。

Who is eligible to be nominated as a candidate (section 37(1) and (4) of the Legislative Council Ordinance (Cap. 542))

- (1) A person is eligible to be nominated as a candidate at an election for a geographical constituency only if the person –
 - (a) has reached 21 years of age; and
 - (b) is both registered and eligible to be registered as an elector for a geographical constituency; and
 - (c) is not disqualified from being elected as a Member by virtue of section 39 or any other law; and
 - (d) has ordinarily resided in Hong Kong for the 3 years immediately preceding the nomination; and
 - (e) is a Chinese citizen who is a permanent resident of Hong Kong with no right of abode in any country other than the People’s Republic of China.
- (4) A Member is not eligible to be nominated as a candidate at a by-election.

地方選區及區議會(第二)功能界別的提名名單(《立法會條例》(第542章)第38條)

- (1) 在本條中—
“獲提名人”(nominee)指姓名被列入提名名單內作為候選人的人。
- (2) 在地方選區或在區議會(第二)功能界別參加議員選舉的候選人的提名,須採用向選舉主任呈交名單的方式作出,該名單須載有—
 - (a) 以組合形式在該選區或選舉界別的選舉中競選的多於一名人士的姓名;或
 - (b) 以單一候選人身分在該項選舉中競選的人的姓名。
- (3) 提名名單必須—
 - (a) 按照以下規定呈交—
 - (i) 以符合根據《選舉管理委員會條例》(第541章)訂立並正有效的規例的提名表格呈交;
 - (ii) 由名列該提名名單的獲提名人呈交;
 - (iii) 於提名期內呈交;及
 - (iv) 按上述規例訂明的方式呈交;
 - (b) 附有下列該提名名單的每一名獲提名人以指明表格作出的同意書;及
 - (c) 載有根據《選舉管理委員會條例》(第541章)訂立並正有效的規例所規定的任何其他詳情。
- (4) 如為某組合呈交的提名名單載有多於一名人士的姓名,則該等姓名必須按該組合中的人士的優先次序排列。
- (4A) 在提名名單呈交選舉主任後—
 - (a) 名列於該名單的獲提名人的姓名次序不能改動;
 - (b) 不能將其他人的姓名加入該名單;及
 - (c) 已在該名單內的人的姓名亦不能刪除。
- (5) 選舉主任必須裁定提名名單上的每名獲提名人是否獲有效提名。
- (6) 如一—
 - (a) 選舉主任裁定任何獲提名人不獲有效提名;
 - (b) 任何獲提名人的提名被撤回;或
 - (c) 任何獲提名人去世,則選舉主任必須自提名名單剔除該獲提名人的姓名,而名列該名單的獲提名人的姓名的優先次序亦須據此調整。
- (6A) 選舉主任在裁定某獲提名人是獲有效提名之後,如在提名期結束之前接獲證明並信納該人已去世或喪失獲提名資格,選舉主任必須自提名名單剔除該人的姓名,並據此調整名列該名單的獲提名人的姓名的優先次序。
- (7) 如按照第(6)或(6A)款將獲提名人的姓名從提名名單上作出剔除後,該名單上再無任何姓名,則選舉主任必須拒絕接納該名單。
- (8) (重編為第(4A)款)
- (9) 如在提名期結束後,仍在提名名單上的獲提名人的人數多於有關選區或選舉界別須選出的議員的人數,則選舉主任須顧及該等獲提名人於該名單上的排列次序,而將多出的獲提名人的姓名從名單上除去,使仍在該名單上的獲提名人的人數與該選區或選舉界別須選出的議員的人數相同。
- (10) 選舉主任在根據第(6)、(6A)及(9)款剔除獲提名人的姓名後,仍在提名名單上的獲提名人須按其姓名列於該名單上的同一優先次序排列(如有多於一名所餘獲提名人),而為第49條的目的,該名單即視作為候選人名單。
- (11) 如在選舉日期之前,選舉主任接獲證明並信納任何名列某候選人名單的候選人已去世或喪失獲提名為候選人的資格,選舉主任必須自該名單剔除該候選人的姓名。
- (12) 選舉主任在根據第(11)款自某候選人名單剔除任何姓名後,不得將任何其他人的姓名加入該名單內。
- (13) 如在採取第(11)款所提述的行動後,候選人名單上再無任何姓名,則選舉主任必須拒絕接納該名單。
- (14) 在選舉主任採取第(11)款所提述的行動後仍在候選人名單上的候選人,為第49條的目的,即視作為組成新的候選人名單,以取代根據第(10)款組成的名單。

Nomination lists for geographical constituencies and District Council (second) functional constituency (section 38 of the Legislative Council Ordinance (Cap. 542))

- (1) In this section -
“nominee”(獲提名人) means a person whose name is included in a nomination list as a candidate.
- (2) The nomination of candidates for election as Members for a geographical constituency or the District Council (second) functional constituency is to be by a list submitted to the Returning Officer containing either -
 - (a) the names of 2 or more persons contesting the election for that constituency as a group; or
 - (b) the name of a person contesting that election as a single candidate.
- (3) A nomination list must -
 - (a) be submitted -
 - (i) on a nomination form that complies with regulations in force under the Electoral Affairs Commission Ordinance (Cap. 541);

- (ii) by a nominee on the nomination list concerned;
 - (iii) within the nomination period; and
 - (iv) in the manner prescribed by those regulations; and
- (b) be accompanied by the written consent, made on the nomination form, of each nominee on the nomination list; and
- (c) contain any other particulars required by regulations in force under the Electoral Affairs Commission Ordinance (Cap. 541).
- (4) If a nomination list contains the names of 2 or more persons, the names are to be ranked in the order of priority of the group for which the nomination list is submitted.
- (4A) After a nomination list has been submitted to a Returning Officer -
- (a) the order in which names of nominees appear in the list cannot be altered;
 - (b) the names of other persons cannot be added to the list; and
 - (c) the names of persons already on the list cannot be deleted.
- (5) The Returning Officer must determine, for each nominee whose name appears on the nomination list, whether or not the nominee is validly nominated.
- (6) If -
- (a) the Returning Officer determines that a nominee is not validly nominated; or
 - (b) a nominee's nomination is withdrawn; or
 - (c) a nominee dies,
- that Officer must strike out the name of that nominee from the nomination list and adjust the order of priority in which the names of nominees appear on that list accordingly.
- (6A) If, after the Returning Officer has determined that a nominee is validly nominated, but before the close of nominations, proof is given to the satisfaction of the Returning Officer that the nominee has died or is disqualified from being nominated, that Officer must strike out the name of that nominee from the nomination list and adjust the order of priority in which the names of nominees appear on that list accordingly.
- (7) If, after striking out names from a nomination list in accordance with subsection (6) or (6A), no name remains on the list, the Returning Officer must reject the list.
- (8) (Renumbered as subsection (4A))
- (9) If, after the close of nominations, the names of more nominees remain on a nomination list than the number of Members to be returned for the constituency concerned, the Returning Officer must, having regard to the order in which the nominees' names appear on the list, exclude from the list the names of the surplus nominees so that only a number of nominees equal to the number of Members to be returned for the constituency remain on the list.
- (10) The nominees whose names remain on a nomination list after the Returning Officer has taken the action referred to in subsections (6), (6A) and (9) (as arranged in the order of priority indicated on the nomination list if there are 2 or more such remaining nominees) are taken as constituting a list of candidates for the purposes of section 49.
- (11) If, before the date of the election, proof is given to the satisfaction of the Returning Officer that a candidate whose name appears on a list of candidates has died or is disqualified from being nominated as a candidate, the Returning Officer must strike out the name of that candidate from the list.
- (12) After striking out a name from a list of candidates under subsection (11), the Returning Officer must not add the name of any other person to the list.
- (13) If, after taking the action referred to in subsection (11), no name remains on the list of candidates, the Returning Officer must reject the list.
- (14) The candidates whose names remain on a list of candidates after the Returning Officer has taken the action referred to in subsection (11) are taken as constituting a new list of candidates that replaces the one constituted under subsection (10) for the purposes of section 49.

喪失獲提名為候選人或當選為議員的資格的情況（《立法會條例》（第542章）第39條）

- (1) 任何人如有以下情況，即喪失在選舉中獲提名為候選人的資格及當選為議員的資格—
- (a) 是—
 - (i) 司法人員；或
 - (ii) 訂明的公職人員；或
 - (iii) 立法會的人員或立法會管理委員會的職員；或
 - (b) 已在香港或任何其他地方被判處死刑或監禁（不論如何稱述），但—
 - (i) 既未服該刑罰或主管當局用以替代該項刑罰的其他懲罰；而

- (ii) 亦未獲赦免；¹或
 - (c) 已被裁定犯叛逆罪；或
 - (d) 在提名當日或選舉當日正因服刑而受監禁；或
 - (e) 在不局限(b)段的原則下，被裁定或曾被裁定犯以下罪行，而選舉於或將於其被定罪的日期後的 5 年內舉行—
 - (i) 任何罪行（不論是在香港或是在任何其他地方被定罪），並就該罪行被判處為期超過 3 個月而又不得選擇以罰款代替的監禁（不論是否獲得緩刑）；或
 - (ii) 在違反《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第 554 章）的情況下作出舞弊或非法行為；或
 - (iii) 《防止賄賂條例》（第 201 章）第 II 部所訂的罪行；或
 - (iv) 根據《選舉管理委員會條例》（第 541 章）訂立並正有效的規例所訂明的任何罪行；或
 - (f) 因本條例或任何其他法律的施行而—
 - (i) 無資格在選舉中成為候選人或當選為議員；或
 - (ii) 喪失在選舉中成為候選人或當選為議員的資格；或
 - (g) 是香港以外地方的政府的代表或該政府的受薪政府人員；或
 - (h) 是香港以外任何地方的國家級、地區級或市級立法機關、議院或議會（中華人民共和國的全國或地方人民代表大會或人民協商機構除外）的成員；或
 - (i) 是未獲解除破產的人，或於過去 5 年內在沒有向債權人全數償還債務的情況下，獲解除破產或與其債權人訂立《破產條例》（第 6 章）所指的自願安排的人。
- (2) 任何人如根據《精神健康條例》（第 136 章）已被裁斷為因精神上無行為能力而無能力處理和管理其財產及事務，即喪失在選舉中獲提名為候選人的資格，但如在其後根據該條例被裁斷為已有能力處理和管理其財產及事務，則根據本款喪失資格的人有獲提名為候選人的資格。
- (2A) 如有以下情況，某人亦喪失在任何補選中獲提名為候選人的資格—
- (a) 該人—
 - (i) 根據第 14 條辭去議員席位，而其辭職在截至該補選當日為止的 6 個月期間內生效；或
 - (ii) 在截至該補選當日為止的 6 個月期間內，根據第 13(3)條被視為已辭去議員席位；及
 - (b) 在有關辭職通知或不接受席位的通知生效後，並無換屆選舉舉行。
- (3) 任何人如根據《精神健康條例》（第 136 章）已被裁斷為因精神上無行為能力而無能力處理和管理其財產及事務，即喪失當選為議員的資格，但如在其後根據該條例被裁斷為已有能力處理和管理其財產及事務，則根據本款喪失資格的人有當選為議員的資格。
- (4) 任何人如在提名期結束後已不再與某功能界別（區議會（第一）功能界別及區議會（第二）功能界別除外）有密切聯繫，則該人即喪失當選為該功能界別的議員的資格。
- (5) 在本條中—
- “司法人員” (judicial officer) 指擔任《公務員敘用委員會條例》（第 93 章）第 2 條所界定的司法職位的人；
- “訂明的公職人員” (prescribed public officer) 指—
- (a) 公務員敘用委員會主席；
 - (b) 廉政專員、副廉政專員及擔任在《廉政公署條例》（第 204 章）下的任何其他職位的人；
 - (c) 申訴專員及根據《申訴專員條例》（第 397 章）第 6 條獲委任的人；
 - (d) 選舉管理委員會的成員；
 - (e) 金融管理局的行政總裁及該局的高層管理人員，包括科主管、行政總監、經理及該局僱用的律師；或
 - (ea) 個人資料私隱專員及其根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）僱用或聘用的人；
 - (eb) 平等機會委員會的主席及由該委員會根據《性別歧視條例》（第 480 章）僱用或聘用的人；
 - (f) 受僱於政府部門或政策局而在該政府部門或政策局任職（不論該職位屬永久性或臨時性的）的人。

When person is disqualified from being nominated as a candidate and from being elected as a Member (section 39 of the Legislative Council Ordinance (Cap. 542))

- (1) A person is disqualified from being nominated as a candidate at an election, and from being elected as a Member, if the person -
- (a) is -
 - (i) a judicial officer; or
 - (ii) a prescribed public officer; or
 - (iii) an officer of the Legislative Council or a member of staff of The Legislative Council Commission; or
 - (b) has, in Hong Kong or any other place, been sentenced to death or imprisonment (by whatever name

¹原訟法庭於 2012 年 6 月 21 日就黃軒璋及另一人訴律政司司長（高院憲法及行政訴訟 2012 年第 51 及 54 號）給予書面判詞，裁定《立法會條例》（第 542 章）第 39(1)(b)條違憲。政府已於 2012 年 7 月 12 日宣布決定不會就有關判決提出上訴。日後的立法會選舉會按屆時生效的法例進行。任何人士如欲在立法會補選獲提名為候選人，並對他／她的提名資格有疑問，他／她可徵詢獨立的法律意見。

- called) and has not either -
- (i) served the sentence or undergone such other punishment as a competent authority may have been substituted for the sentence; or
 - (ii) received a free pardon;¹ or
- (c) has been convicted of treason; or
 - (d) on the date of nomination, or of the election, is serving a sentence of imprisonment; or
 - (e) without limiting paragraph (b), where the election is to be held or is held within 5 years after the date of the person's conviction, is or has been convicted -
 - (i) in Hong Kong or any other place, of an offence for which the person has been sentenced to imprisonment, whether suspended or not, for a term exceeding 3 months without the option of a fine; or
 - (ii) of having engaged in corrupt or illegal conduct in contravention of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554); or
 - (iii) of an offence against Part II of the Prevention of Bribery Ordinance (Cap. 201); or
 - (iv) of any offence prescribed by regulations in force under the Electoral Affairs Commission Ordinance (Cap. 541); or
 - (f) is -
 - (i) ineligible to be a candidate, or to be elected as a Member, at the election; or
 - (ii) disqualified from being a candidate, or from being elected as a Member, at the election, because of the operation of this or any other law; or
 - (g) is a representative or salaried functionary of a government of a place outside Hong Kong; or
 - (h) is a member of any national, regional or municipal legislature, assembly or council of any place outside Hong Kong, other than a people's congress or people's consultative body of the People's Republic of China, whether established at the national or local level; or
 - (i) is an undischarged bankrupt or, within the previous 5 years, has either obtained a discharge in bankruptcy or has entered into a voluntary arrangement within the meaning of the Bankruptcy Ordinance (Cap. 6) with the person's creditors, in either case without paying the creditors in full.
- (2) A person is also disqualified from being nominated as a candidate at an election if the person has been found under the Mental Health Ordinance (Cap. 136) to be incapable, by reason of mental incapacity, of managing and administering his or her property and affairs, but a person disqualified under this subsection is eligible for nomination as a candidate if, under that Ordinance, it is subsequently found that the person has become capable of managing and administering his or her property and affairs.
- (2A) A person is also disqualified from being nominated as a candidate at a by-election if –
- (a) within the 6 months ending on the date of the by-election –
 - (i) the person's resignation under section 14 as a Member took effect; or
 - (ii) the person was taken under section 13(3) to have resigned from office as a Member; and
 - (b) no general election was held after the relevant notice of resignation or notice of non-acceptance took effect.
- (3) A person is also disqualified from being elected as a Member if the person has been found under the Mental Health Ordinance (Cap. 136) to be incapable, by reason of mental incapacity, of managing and administering his or her property and affairs, but a person disqualified under this subsection ceases to be disqualified if, under that Ordinance, it is subsequently found that the person has become capable of managing and administering his or her property and affairs.
- (4) A person is also disqualified from being elected as a Member for a functional constituency (other than the District Council (first) functional constituency and the District Council (second) functional constituency) if, since the close of nominations, the person has ceased to have a substantial connection with the constituency.
- (5) In this section -
- “judicial officer” (司法人員) means the holder of a judicial office, as defined in section 2 of the Public Service Commission Ordinance (Cap. 93);
- “prescribed public officer” (訂明的公職人員) means any of the following -
- (a) the Chairman of the Public Service Commission;
 - (b) the Commissioner and Deputy Commissioner of the Independent Commission Against Corruption and the holder of any other office under the Independent Commission Against Corruption Ordinance (Cap.

¹The Court of First Instance delivered written judgment on 21 June 2012 on *Wong Hin Wai & another v Secretary for Justice* (HCAL 51&54/2012) and declared section 39(1)(b) of the Legislative Council Ordinance (Cap. 542) to be unconstitutional. On 12 July 2012, the Government announced its decision not to appeal against the judgment. The future Legislative Council elections will be held in accordance with the prevalent electoral laws. Any person who would like to be nominated as a candidate for a Legislative Council by-election and is doubtful about his/her eligibility for nomination may seek independent legal advice.

- 204);
- (c) The Ombudsman and the holder of any appointment under section 6 of The Ombudsman Ordinance (Cap. 397);
 - (d) a member of the Electoral Affairs Commission;
 - (e) the chief executive of the Monetary Authority and any member of the senior management of that Authority, including divisional heads, executive directors, managers and counsel employed by that Authority;
 - (ea) the Privacy Commissioner for Personal Data and any person employed or engaged by him or her under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486);
 - (eb) the Chairperson of the Equal Opportunities Commission and any person employed or whose services are engaged by the Commission under the Sex Discrimination Ordinance (Cap. 480);
 - (f) any person holding an office, whether permanent or temporary, in a Government department or bureau and employed in the department or bureau.

獲提名的候選人須遵從的規定（《立法會條例》（第542章）第40條）

- (1) 除非符合以下條件，否則任何人不得獲有效提名為某選區或選舉界別選舉的候選人—
 - (a) 該人已以或已由他人代其以根據《選舉管理委員會條例》（第541章）訂立並正有效的規例所訂明的方式，向有關選舉主任繳存按金；及
 - (b) 提名表格載有或附有一
 - (i) 一項申明該人會擁護《基本法》和保證效忠香港特別行政區的聲明；及
 - (ii) 一項關於該人的國籍以及他是否有中華人民共和國以外的國家的居留權的聲明；及
 - (iii) 一項由該人作出的採用承諾形式的誓言，表明他如獲選則不會在其任期內作出任何引致他有以下情況的事情—
 - (A) 成為—
 - (I) 第39(5)條所指的訂明的公職人員；或
 - (II) 立法會的人員或立法會管理委員會的職員；
 - (B) 在香港或任何其他地方被判處死刑；
 - (C) 被裁定犯叛逆罪；
 - (D) 被裁定犯以下罪行—
 - (I) 在違反《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第554章）的情況下作出舞弊或非法行為；或
 - (II) 《防止賄賂條例》（第201章）第II部所訂的罪行；或
 - (III) 根據《選舉管理委員會條例》（第541章）訂立並正有效的規例所訂明的任何罪行；
 - (E) 由於本法例或任何其他法例的實施而喪失在選舉中獲選為議員的資格；
 - (F) 成為香港以外地方的政府的代表或該政府的受薪政府人員；
 - (G) 成為香港以外任何地方的國家級、地區級或市級立法機關、議院或議會（中華人民共和國的全國或地方人民代表大會或人民協商機構除外）的成員；
 - (H) 成為中央人民政府或任何其他國家或地區的武裝部隊的成員；或
 - (I) （如是某功能界別（區議會（第一）功能界別及區議會（第二）功能界別除外）選出的議員）不再與有關功能界別有密切聯繫。
- (2) 該人必須簽署該等聲明。
- (3) 按金須為《規例》為施行本條而訂明的款額。

What requirements are to be complied with by persons nominated as candidates (section 40 of the Legislative Council Ordinance (Cap. 542))

- (1) A person is not validly nominated as a candidate for an election for a constituency unless -
 - (a) a deposit has, in the manner prescribed by regulations in force under the Electoral Affairs Commission Ordinance (Cap. 541), been lodged by or on behalf of the person with the Returning Officer concerned; and
 - (b) the nomination form includes or is accompanied by -
 - (i) a declaration to the effect that the person will uphold the Basic Law and pledge allegiance to the Hong Kong Special Administrative Region; and
 - (ii) a declaration as to the person's nationality and as to whether or not the person has a right of abode in a country other than the People's Republic of China; and
 - (iii) a promissory oath given by the person to the effect that, if elected, he or she will not do anything during his or her term of office that results in his or her -
 - (A) becoming -

- (I) a prescribed public officer within the meaning of section 39(5); or
 - (II) an officer of the Legislative Council or a member of staff of The Legislative Council Commission;
 - (B) being sentenced to death in Hong Kong or any other place;
 - (C) being convicted of treason;
 - (D) being convicted -
 - (I) of having engaged in corrupt or illegal conduct in contravention of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554); or
 - (II) of an offence against Part II of the Prevention of Bribery Ordinance (Cap. 201); or
 - (III) of any offence prescribed by regulations in force under the Electoral Affairs Commission Ordinance (Cap. 541);
 - (E) being disqualified from being elected as a Member at an election because of the operation of this or any other law;
 - (F) becoming a representative or salaried functionary of a government of a place outside Hong Kong;
 - (G) becoming a member of any national, regional or municipal legislature, assembly or council of any place outside Hong Kong, other than a people's congress or people's consultative body of the People's Republic of China, whether established at the national or local level;
 - (H) becoming a member of the armed forces of the Central People's Government or any other country or territory; or
 - (I) in the case of a Member elected for a functional constituency (other than the District Council (first) functional constituency and the District Council (second) functional constituency), ceasing to have a substantial connection with the constituency.
- (2) The person must sign the declarations.
- (3) The deposit is to be of such an amount as is prescribed by the regulations for the purposes of this section.

18. 請注意下列有關在此提名表格提供個人資料的說明—

Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this nomination form -

(a) **資料用途**

就此提名表格提供的個人及其他有關的資料，會供選舉管理委員會、選舉事務處、選舉主任及有關的政府部門和機構用於與選舉有關的用途。

Purpose of Collection

The personal data and other related information supplied in connection with this nomination form will be used by the Electoral Affairs Commission, the Registration and Electoral Office, the Returning Officer, and government departments and agencies concerned for election-related purposes.

(b) **資料轉介**

提名表格會供公眾查閱。在展示前，表格內所有身分證明文件號碼、出生日期（年份除外）、候選人通訊地址、電話號碼、傳真號碼及電郵地址（提供予傳媒及公眾查閱的聯絡資料除外），以及見證人住址將會被遮蓋。有關的資料可能會提供予其他獲授權的部門、機構或人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。

Transfer of Information

The nomination form will be made available for public inspection. All identity document numbers, date of birth (except the year), candidate's correspondence address, telephone numbers, fax number and email address (except contact information for the media and public inspection), and witness' residential address in the form will be covered before display. The information concerned may also be provided to other authorised departments, agencies or persons including but not limited to the law courts for election-related purposes.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的條文要求索閱及改正提名表格所提供的個人資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data he/she supplied in the nomination form in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **個人資料保障原則**

請注意，候選人在收集提名人的個人資料以填寫提名表格時，須遵守《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）附表 1 的保障資料原則，特別是第 4 原則，即採取所有切實可行的步驟，以確保資料受到保障而不受未獲准許的或意外的查閱和處理。

Personal Data Protection Principles

Candidates are reminded to observe the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486) in collecting personal data of subscribers in completing the nomination form, in particular Principle 4 concerning the requirement to take all practicable steps to ensure that personal data are protected against unauthorised or accidental access and processing.

(e) **查詢**

關於透過本提名表格收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向總選舉事務主任提出（地址：香港灣仔港灣道 25 號海港中心 10 樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this nomination form (including requests for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Chief Electoral Officer at 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.

選舉管理委員會
2015 年 10 月
Electoral Affairs Commission
October 2015

填寫中文姓名及主要住址／通訊地址的注意事項
Points to note when filling in the Chinese Name and
Principal Residential / Correspondence Address

第一部分：中文姓名
Part I: Chinese Name

候選人在填寫中文姓名時須嚴格依照在其身分證明文件（指候選人記錄在地方選區正式選民登記冊內的資料所依據的身分證明文件，通常是其香港身分證）上所顯示的繁體字或簡體字寫法（按情況而言）。

The candidate should strictly follow the writing of his/her Chinese name as shown on his/her identity document (being the identity document based on which the particulars of the candidate are recorded in the geographical constituencies final register, which is usually his/her Hong Kong Identity Card) in terms of Traditional Chinese or Simplified Chinese (as the case may be).

例子－
Examples -

| 香港身分證上姓名 Name on Hong Kong Identity Card | 提名表格上姓名 Name on Nomination Form | | |
|---------------------------------------------|---------------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| | 可以接受 Acceptable | 不可以接受 Unacceptable | 與香港身分證上寫法不同的字 Character written differently from that on the Hong Kong Identity Card |
| 葉廣強 | 葉廣強 | 叶廣強 葉广強 葉廣强 | “叶” “广” “强” |
| 温宝琼 | 温宝琼 | 溫宝琼 温寶琼 温宝瓊 | “溫” “寶” “瓊” |
| 萬恆傑 | 萬恆傑 | 万恆傑 萬恒傑 萬恆杰 | “万” “恒” “杰” |

第二部分：主要住址／通訊地址

Part II: Principal Residential / Correspondence Address

候選人在填寫主要住址／通訊地址時，應確保有關的中、英文資料完整並依照以下格式及例子排列－

The candidate should make sure that the principal residential / correspondence address information in Chinese and English is complete and in the order as shown in the format and examples below-

格式

Format

中文住址

| | | | |
|--------------|-----|---------|----|
| XX | XXX | XX街XX號 | |
| 區域〈香港／九龍／新界〉 | 地區 | 街道名稱及號數 | |
| XX大廈 | X座 | X樓 | X室 |
| 大廈／屋邨／鄉村名稱 | 座 | 樓 | 室 |

English Residential Address

| | | | |
|----------------------|----------|-------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Flat X | X / F | Block X | XXX Building |
| Room / Flat | Floor | Block | Name of Building / Estate / Village |
| XX XXX Street | XXXXX | | XXXXXX |
| No. & Name of Street | District | Region (Hong Kong / Kowloon / New Territories) | |

例子一

Example 1

主要住址（中文）：香港中環明街 38 號耀華閣 B 座 15 樓 A 室

Principal Residential Address in English: Flat A, 15/F, Block B, Yiu Wah Tower, 38 Ming Street, Central, Hong Kong

例子二

Example 2

主要住址（中文）：新界南丫島莫志新村 99 號 4 樓

Principal Residential Address in English: 4/F, 99 Mok Chi Sun Tsuen, Lamma Island, New Territories

例子三

Example 3

主要住址（中文）：新界上水燕子村 2 巷 29 號 4 樓

Principal Residential 4/F, No. 29, Lane 2, Yin Ji Village,

Address in English: Sheung Shui, New Territories

例子四

Example 4

主要住址（中文）：新界沙頭角沙頭角道洞北村 89 號〔村民信箱 3999 號〕 ^(見註)

Principal Residential No. 89, Tung North Village, Sha Tau Kok Road,

Address in English: Sha Tau Kok, New Territories (Letter Box 3999) ^(see note)

註： 根據《選舉管理委員會（選舉程序）（立法會）規例》（第 541D 章）第 19 條，選舉主任會將一份關於某人是否獲有效提名的決定的通知，按提名表格上所提供的主要住址送交該人及有關選區的每名獲有效提名的候選人，因此候選人須在提名表格上提供足夠資料（如主要住址接收郵件有困難，則可同時提供信箱號碼）以便選舉主任送交有關通知。

Note: Since the Returning Officer has to send a notice of a decision that a person is validly nominated or is not validly nominated to the person concerned and each validly nominated candidate for the constituency concerned to his/her principal residential address in accordance with Section 19 of the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Legislative Council) Regulation (Cap. 541D), the candidate should provide sufficient information (if there is difficulty in receiving mail through the principal residential address, please provide letter box number) in the form to facilitate delivery of the Returning Officer's notification.